

秀发遭劫记



[秀发遭劫记_下载链接1](#)

著者:[英] 蒲柏

出版者:湖北教育出版社

出版时间:2007-9

装帧:

isbn:9787535142429

《秀法遭劫记(英汉对照)》写的是真人真事，是两个大户之间的小风波，其中一家姓彼

得，一家姓弗莫尔，都拥有大片土地和信奉天主教。风波起因是，年轻冒失的彼得爵士出于爱慕，在一次聚会中擅自剪下弗莫尔家小姐的一绺头发。这本来是小事一桩，而且剪头发之举可能是求爱或表示爱慕，但这“秀发遭劫”事件却使相处一直不错的两家人反目。

《秀法遭劫记(英汉对照)》通篇匀称精致，体现了蒲柏的创作思想。这样的诗篇自然应当连形式一起译出，这首先就得把“对句”译好，否则无从谈起。

作者介绍：

目录: 比尔兹利插图

译者前言

秀发遭劫记

致阿拉贝拉·弗莫尔女士

第一歌

第二歌

第三歌

第四歌

第五歌

附录一 致贝琳达：谈《秀发遭劫记》

附录二 《秀发遭劫记》1712年初版本

· · · · · (收起)

[秀发遭劫记 下载链接1](#)

标签

蒲柏

英国文学

诗歌

文学

诗

外国文学

英国

评论

还是觉得夺发记这个译名好

翻译的先生很有学问。回豆瓣一看——牙哈粒是名家啊。_(:3」∠)_

什么时候有《群愚史诗》中译本呢

引进作品太少，不应该，很想看《人论》

○ ○ ○ ○ ○ ○ ○ ○

还好有这篇领入门的序言，让小题材作了大声色。读起来很像绕舌rap：）

荷马高级黑

32玫瑰十字会100头上长角，妻子不忠109饰颜片patch

国内就翻译了他这一部作品，说不过去吧

好玩

强烈推荐该译本。两个版本的the Rape of the Lock和前言都有，注释比手里的英文版还全面。虽然这并不是Pope的诗里我最喜欢的一首，但这个译文真心好。

风精地精水精火精呀，使命儿扯着头发。

I love classic.

“她活泼的外貌显示心灵轻盈，轻盈得像她永不专注的眼睛。”

多大一点事也能写成这样，佩服。

muse爱the valiant and the fair

又是一位优秀的译者，竟然做到了韵律一致，这可是蒲柏的英雄双韵体，真是不简单。

翻译太强大了！不光每个韵律都翻译了出来，注释更是细致到可怕。只可惜文学素养不高且最近精力不佳，只能囫囵吞枣读一遍。
至于文本，那么大一点事竟然能写到这个程度，我的膝盖都献给蒲柏。尤其戏仿英雄史诗的形式真的太有趣了！

生灵与此，天地之间。性恶而慧，陋俗厥伟。博知少疑，多欲难刚。
不动不静，亦神亦兽。东走于灵，西顾于肉。生而将死，滤而必失。——《人论》

文本意义。

[秀发遭劫记 下载链接1](#)

书评

这是黄果忻的译本，强烈推荐！！黄先生是一位卓有建树的翻译家，翻译过《坎特伯雷故事》、《鲁滨孙历险记》、《柔巴依集》等，黄先生也是一位有自己翻译理论并付诸实践、取得巨大成功的翻译家，他的翻译成果必将获得应有的地位。

[秀发遭劫记 下载链接1](#)